



Mate **MARAS**

Odrastao na desetercu imotske gange, uz pjesme kojima je njegova majka pjevala o svemu što se oko nje zbiva, Mate Maras kao da je bio predodređen za traganja u jeziku i s jezicima, za pjesnika i "duhovnog prijenosnika". Spretan s riječima, u životu je pisao, ali i radio mnoge i različite poslove, nerijetko one u kojima je riječ bila nešto sporedno. No, oslobađajući se poslova koji se moraju raditi jednostavno zato da bi se u određenim okolnostima opstalo – Mate Maras sve se više i snažnije pronalazio u riječima...

U Zagrebu je studirao matematiku i fiziku, ali i glumu na tadašnjoj Akademiji za kazališnu umjetnost, okušao se na naftnim platformama Panamerican Oil Company u Kanadi, radio na prvim serijama kompjutora (tada teških stotinu kilograma), predavao u Poreču, radio u Matici hrvatskoj, plovio olujnim morima prevozeći stoku iz Rumunjske i Bugarske preko Turske za Iran, radio kao urednik u nakladničkim kućama i u medijima, bio predsjednikom Društva prevoditelja i potpredsjednikom Matice hrvatske u Zagrebu. Bio je kulturni ataše u Francuskoj i SAD-u...

Sve to vrijeme Maras se zbližavao s jezicima sredina u kojima je radio. Na kraju je ono naizgled sporedno i usputno zablistalo u punom sjaju. Mate Maras postao je prevoditeljem s engleskog (američkog engleskog, staroengleskog), francuskog (i starofrancuskog), talijanskog, rumunjskog, makedonskog, provansalskog...

U Sarajevo dolazi nakon objavljivanja zbirke pjesama *Kasna berba*, ali i nakon životnoga djela: prijevoda cjelokupnih Shakespeareovih djela na hrvatski jezik, u četiri toma, u izdanju Matice hrvatske. Nakon trideset godina rada javnost je ugledala, Maras će reći, "svemirsku glazbu" koju nam Shakespeare daruje.

Neka uvodom u razgovor bude ona Dragutina Tadijanovića: "Taj Shakespeare imao je velike sreće u Hrvata – namjerio se na Matu Marasa..."